



LIDA Stories

lidastories.net

बिहान चराचुरुक्षीहरूको आवाज / II

cinguettio degli uccelli al mattino

LIDA Portugal

• Villius Aistis Vilimas

• Anup Aryal (ne), Andrea Ciasca Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



mattino

Il cinguettio degli uccelli al

बिहान चराचुरुक्षीहरूको आवाज

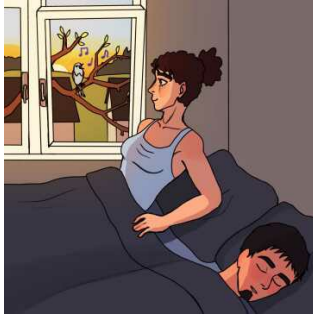
LIDA Portugal

• Villius Aistis Vilimas

• Anup Aryal

II 5

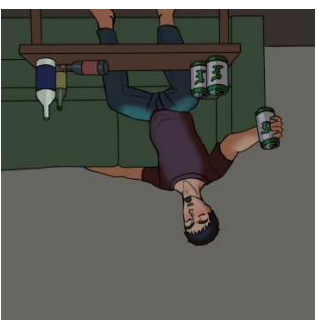
ने नेपाली / Italiano it



युलिया, उनका श्रीमान् र उनकी सानी छोरी युक्रेनको एउटा सानो,
शान्त गाउँमा बस्थे। युलियालाई हरेक बिहान चराको आवाजले
बुँझिएको मन पर्थ्यो। घरबाट टाढा बस्छु वा बिहान चराको आवाज
बिना बुँझन्छु भनेर उनले कहिल्यै सोचेकी थिइनन्।

...

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in
un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia
amava svegliarsi al mattino col canto degli
uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere
lontano da casa e di non essere svegliata, al
mattino, dal cinguettio degli uccelli.



उनका श्रीमान् सधैं प्याप्त पैसा नभएको गुनासो गर्थे र उनले धेरै रक्सी पिउन थाले। उनीहरूले पौर्णिमामा आफ्नो आय पयास गर्ने निर्णय गरे। सायद त्यहाँ उनीहरूले घर बनाउन र आफ्नो परिवारको लागि राम्रो भविष्य बनाउन धेरै पैसा कमाउन सक्छन्।

...

Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la fortuna in Portogallo. Forse li avrebbero potuto guadagnare di più, costruire una casa e un futuro migliore per la loro famiglia.



युलियाले आफ्नो नयाँ घर धेरै छिटो अपनाइन र उनले सफाई कर्मचारीको रूपमा काम गर्न थालिन्। उनका ग्राहकहरूले उनको कडा परिश्रम र उनको विनम्र मनोवृत्तिको धेरै नै प्रशंसा गरे। अर्कोतर्फ, उनका श्रीमानले आफुलाई एक्लो र टाढिएको महसुस गरे। उनको रक्सी पिउने समस्याको कारण रोजगारदाताहरूले उनलाई विश्वास गरेनन् र उनलाई काम दिएनन्।

. . .

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto degli uccelli! al mattino.

...

युलिया महिला आश्रयमा गइन्, जहाँ उनले लामो समयको तुलनामा आफैलाई सुरक्षित महसुस गरिन्। उनले त्यस्तो महसुस आफू बिहान चराचुरुक्षीहरूको आवाजले झुँझुपको बेला देखि गरेको थिइनन्।



Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.

...

एक दिन ऊ युलियामाथि चिच्याउन र करारन थाल्यो। त्यसपछि उसले उनलाई धकेल्न थाल्यो। युलियामाथि कराउने र हान उठाउने बानी झन् झन् बढ्यो, विशेष गरी तब जब ऊ रक्सी पिएर आउँथ्यो। युलिया, आफू र छोरी दुबैको लागि डराएकी थिइन्, तर उनलाई के गर्न हो भन्ने कुरा थाहा थिएन।





जब युलिया अन्ततः भाँचिएको हात लिएर अस्पतालको आकस्मिक कक्षमा जानुपर्यो, उनीहरूले उनलाई पोर्चुगलमा घरेलु हिंसा ठुलो समस्या भएको बताए। उनीहरूले यो अपराध भएको भन्दै प्रहरीमा उजुरी गर्न युलियालाई सुझाव दिए।

...

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



युलियाको सहनशक्ति सकिएको थियो र उनी थाकिसकेकी थिइन् र आफ्नी सानी छोरी यस्तो घरमा हुर्कोस् जहाँ उनले हरेक दिने हिंसा देख्नु परोस् भन्ने कदापी चाहँदैन थिइन्। युलियाले महसुस गरिन् कि दुर्व्यवहारका लक्षणहरू त विभिन्न रूपमा त्यहाँ सधैँदेखि नै थिए।

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.